

Saudações do Novo Prefeito da Cidade de Fukuroi

おお ばのりゆきしちやうしゅうにん
大場規之市長就任のごあいさつ



Meu nome é Noriyuki Ōba, o novo prefeito eleito do Município de Fukuroi. Iniciando com os 4,600 estrangeiros que totalizam a população de 88,000 pessoas na Cidade de Fukuroi, tenho como um grande desafio a concretização de uma "Cidade Sorriso", criando e inovando uma cidade cada vez melhor onde todos possam viver felizes e com os sorrisos estampados em seus rostos. Ainda, trabalharemos na agilização das contramedidas contra a propagação da infecção do COVID-19 e das constantes desastres naturais em grande escala. Termina esta saudação, contando com a colaboração de sempre de todos vocês !

CLASSE DE AULA DE JAPONÊS 【日本語教室】

Inscrições Abertas para a Classe de Japonês para Iniciantes

にほんごきょうしつ さんかしゃぼしゅう
「はじめての日本語教室」参加者募集



Na cidade, vamos abrir uma classe de japonês voltado aos estrangeiros, "**Hajimete no Nihongo Kyoushitsu** / Classe de Japonês para Iniciantes", onde poderá desfrutar a aprendizagem da língua japonesa através da interação com os professores japoneses tendo o tema da vida cotidiana.

Participação
Gratuita



Dia & Hora	(Total de 12 aulas) Todas as aulas serão aos domingos, das 9:30 às 11:30 hs Agosto ① dia 8 ② dia 15 ③ dia 22 Setembro ④ dia 5 ⑤ dia 12 ⑥ dia 19 ⑦ dia 26 Outubro ⑧ dia 3 ⑨ dia 17 ⑩ dia 24 ⑪ dia 31 Novembro ⑫ dia 7 (data reserva dia 14)
Local	Centro Educacional do Município de Fukuroi, na Sala Grande de Reuniões do 4 ° Andar (Araya 1-2-1, situado ao lado sul do prédio da prefeitura)
Alvo	Estrangeiros residentes desta cidade com mais de 16 anos, dispostos a participar de todas as 12 aulas, e que não falam japonês ou que saibam apenas cumprimentar
Inscrição	15 de junho (ter) até 2 de julho (sex)
Capacidade	20 pessoas, por ordem de inscrição
Forma de Inscrição	● Pedimos para que a pessoa que deseja participar, esteja ligando pessoalmente para a prefeitura. ○ Atenderemos na sua língua materna (dependendo da sua língua materna podiremos um tempo para completar o atendimento). ○ Perguntaremos o seu nível de japonês e afins. (Dependendo do seu nível, poderá ser orientado para uma outra classe de japonês.) ○ Para se inscrever serão necessários fornecer, nome, endereço, n° de telefone, e-mail e afins.
Contato de Inscrição	Kokusai-ka Chiiki Kyosei Kakari ☎ 44-3158 (Divisão de Relações Internacionais Setor de Convivência Comunitária)
Conteúdo da Aula	○ Em cada aula, através de um animado intercâmbio com os japoneses, vamos definir um tema para o aprendizado do japonês (como os temas: meu dia, família, comida, onde eu moro, etc). ○ Vamos aprender japonês tendo como base o método "Aprendendo o japonês através do tema abordado em cada aula", e assim "Desfrutar a interação e a comunicação com os japoneses como na vida real".



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Reunião Explicativa da Cobrança do Lixo Queimável

も ゆうりょうか む せつめいかい かいさい
燃やせるゴミの有料化に向けた説明会の開催



Atualmente, a quantidade de lixo queimáveis gerados pela população desta cidade, tem aumentando a uma proporção que ultrapassa a capacidade do limite da quantidade que pode ser processada pelo Centro de Processamento de Lixos Queimáveis do “Chuen Clean Center”.

Assim, a partir de 4 de abril do ano que vem, a Cidade de Fukuroi está considerando aumentar o preço dos sacos de lixo queimáveis a fim de reduzir a quantidade de lixo e proteger o meio ambiente, que globalmente o mundo tem almejando. Portanto, realizaremos várias reuniões explicativas aos moradores no seguinte cronograma.

※ **Estamos também planejando realizar uma reunião explicativa voltado aos moradores estrangeiros sobre a cobrança destes lixo. Os detalhes serão apresentados nos panfletos inclusos na edição do boletim informativo de julho.**

Local	Dia	Hora	Local	Dia	Hora
Centro Comunitário Imai	13/julho(ter)	19:00 ~	Centro Comunitário Fukuroi-nishi	5/ago(qui)	19:00 ~
Centro Comunitário Mitsukawa	15/julho(qui)	19:00 ~	Centro Comunitário Fukuroi-higashi	10/ago(ter)	19:00 ~
Centro Comunitário Kasahara	20/julho(ter)	19:00 ~	Centro Comunitário Toyosawa	17/ago(ter)	19:00 ~
Centro Comunitário Yamana	21/julho(qua)	19:00 ~	Centro Comunitário Asaba-higashi	18/ago(qua)	19:00 ~
Centro Comunitário Kounan	27/julho(ter)	19:00 ~	Centro Comunitário Sachiura (Asaba-minami)	19/ago(qui)	19:00 ~
Centro Comunitário Fukuroi-kita	29/julho(qui)	19:00 ~	Centro Comunitário Asaba-nishi	24/ago(ter)	19:00 ~
Centro Comunitário Fukuroi-minami	3/ago(ter)	19:00 ~	Centro Comunitário Asaba-kita	26/ago(qui)	19:00 ~

Contato

Gomi Genryou Suishin-ka (Divisão de Redução de Resíduos de Lixo) ☎ 84-6057

※ Duração de cerca de 1 hora e 30 minutos por cada reunião.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Trâmite de Atualização de Dados para Dar Continuidade ao Recebimento do Subsídio Infantil

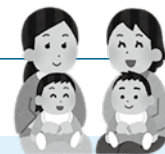
じどうて あてげんきょうとどけ ていしゅつ わす
児童手当現況届の提出をお忘れなく

Alvo	Beneficiários deste subsídio (Jidō Teate)
Período de Envio	Os formulários da atualização de dados, serão enviados aos beneficiários no início de junho
Prazo de Entrega	Até 30 de junho (quarta)
Local de Trâmite	Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal de Asaba
Horário de Atendimento	Segunda a sexta, das 8:30 hs às 17:15 hs
Outros	Documentos a Apresentar : Formulário de Atualização de Dados, Carimbo, Cartão do Seguro de Saúde do beneficiário (pais ou responsáveis). Para os beneficiários inscritos no seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkō Hoken) não será necessário apresentar. Outros Documentos Necessários a Apresentar : Para as pessoas que necessitam apresentar irão os comunicados à parte. ※ Este procedimento poderá ser feito por via postal utilizando o envelope-resposta enviado ou pessoalmente nos setores abaixo especificados. ※ Se você possui o cartão My Number, poderá fazer os trâmites de atualização de dados utilizando o serviço online ou utilizando o serviço “Pittari Sabisu”.
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211



INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jido Teate) Infantil (Jido Teate)

 じどうてあて ふ こ かくにん
 児童手当の振り込みをご確認ください


Mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de fevereiro a maio, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	10 de junho (quinta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Aplicar a Vacina Anti-Rábica para Cães nas Clínicas Veterinárias Locais

 きょうけんびょうよ ぼ う ちゅうしゃ ちか どうぶつびょういん
 狂犬病予防注射はお近くの動物病院で

De acordo com a Lei de Prevenção da Raiva Canina, deverá vacinar anualmente cães na idade a partir de 91 dias de vida (por via de regra no período de 1 de abril a 30 de junho), porém este ano o período se estende até o dia 31 de dezembro.

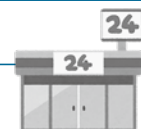
A aplicação anual da vacina anti-rábica é obrigatória por lei. Certifique-se de vacinar o seu cão para prevenir a raiva. **Este ano, a vacinação coletiva de cães foi cancelada para prevenir a infecção do COVID-19.** Sendo assim, esteja vacinando em uma clínica veterinária perto de você ou no veterinário que costuma levar o seu cão.



Alvo	Todos os cães a partir de 91 dias de vida (idade)
Taxa	¥ 2,950 da vacina e ¥ 550 pela emissão da placa de certificado da vacina
O que levar	Caderneta do Cão (<i>Aiken Techō</i>)
Outros	O valor da taxa a cobrar pela consulta inicial (shoshin ryo) difere em cada veterinário. E nem todas as clínicas veterinárias são conveniadas com a prefeitura por isso a placa de certificado da vacina não será entregue no ato, para a emissão esteja trazendo o certificado em papel para a emissão da placa no setor abaixo.
Contato	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari (Div. de Planejamento Ambiental Setor de Salubridade Ambiental) ☎ 44-3115 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Div. de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Serviço de Emissão de Certificados nas Lojas de Conveniência (Konbini)

 しょうめいしょ こうふ
 証明書コンビニ交付サービス


O serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência é um serviço que permite a você obter vários certificados em lojas de conveniência em todo o país, usando o seu cartão My Number.

Certificado (Shomeisho)	Taxa (Ryokin)
Atestado de Residência (Jumin-hyo)	¥ 300
Certificado de Registro do Carimbo (Inkan Touroku Shomeisho)	¥ 300
Certificado de Imposto de Renda (Shotoku Kazei Shomeisho)	¥ 300
Cópia do Registro Familiar (Kosekitoshohon)	¥ 450
Cópia do Anexo do Registro Familiar (Koseki Fuhyo)	¥ 300
Outros	As cópias do registro familiar e cópia do anexo do registro familiar podem ser emitidos apenas para aqueles cujo domicílio e endereço registrados sejam na Cidade de Fukuroi. Das 6:30 às 23:00 hs (exceto feriados de fim de ano e ano novo).
Contato	Shimin-ka My Number Card Kakari (Setor do Cartão My Number) ☎ 44-3108

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Transferência das Divisões de Abastecimento de Água e do Sistema de Esgoto

 すいどうか げすいどうか いてん
 水道課・下水道課が移転します


A partir do dia 26 de julho (seg), a Divisão de Abastecimento de Água e o Sistema de Esgoto passarão a atender no 3º andar da prefeitura municipal. Devido a transferência do local, serão alterados os números do TEL/FAX, verifique abaixo os novos contatos.

Divisão de Abastecimento de Água (Suido-ka)	TEL	FAX	Divisão do Sistema de Esgoto (Gesuido-ka)	TEL	FAX
Soumu Keiri Kakari (Setor de Assuntos Gerais e Contabilidade)	84-6058	84-6072	Soumu Keiri Kakari (Setor de Assuntos Gerais e Contabilidade)	84-6081	84-6083
Suidou Kouji Kakari (Setor de Obras de Abastecimento de Água)	84-6063		Gesuido Kouji Kakari (Setor de Obras do Sistema de Esgoto)	84-6082	
Contato	Suidou-ka Soumu Keiri Kakari ☎ 23-9214		Gesuido-ka Soumu Keiri Kakari ☎ 23-9219		

SAÚDE
【健康】

Será Necessário dar o Intervalo de 2 Semanas Antes e Depois da Vacinação do COVID-19 para Aplicar um Outro Tipo de Vacina

しんがた せつしゅ ぜんご しゅうかん た よぼうせつしゅ う
新型コロナウイルスワクチン接種の前後2週間はその他の予防接種が受けられません

Se você for vacinado contra o COVID-19 (fabricada pela Pfizer), não poderá receber outras vacinas por 2 semanas antes e depois desta vacinação. Certifique-se de informar com o seu médico ou profissional de saúde sobre suas vacinas recentes ao agendar ou receber suas vacinas (incluindo a vacina do COVID-19).

Contato

Kenko Zukuri-ka Oyako Kenko Kakari (Setor de Vacina Preventiva) ☎ 42-7410

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Junho a 15 de Julho 2021

やかん きゅうじつきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2021年6月15日～7月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
6/15	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
16	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
17	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
18	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
22	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
23	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
24	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
29	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
30	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
7/1	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
2	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
6	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
7	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
8	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
9	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
13	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
14	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
15	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017

編集・発行

ふくろい しやくしょ くにこく さいか
袋井市役所 国際課 TEL (0538) 44-3158

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538) 44-3158

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL (0538) 43-8070